

Официален вестник

на Европейския съюз

C 268



Издание
на български език

Информация и известия

Година 52
10 ноември 2009 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2009/C 268/01	Съобщение на Комисията в контекста на изпълнението на Директива 2004/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно измервателните уреди (Публикуване на позоваванията на нормативните документи, съставени от Международната организация по метрология (OIML), и на списъка с частите в тях, които кореспондират на съществените изисквания (в съответствие с член 16, параграф 1 от директивата)) ⁽¹⁾	1
2009/C 268/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения	13
2009/C 268/03	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	17
2009/C 268/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5519 — E.ON/Electrabel Acquired Assets) ⁽¹⁾	18
2009/C 268/05	Обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура на Европейските общности	19

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2009/С 268/06	Обменен курс на еврото	20
2009/С 268/07	Канадски географски указания за вино, които трябва да бъдат добавени към приложение Шб на Споразумението между Европейската общност и Канада за търговия с вино и спиртни напитки	21
2009/С 268/08	Съобщение на Комисията относно незаявиени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2010 г. до 31 март 2010 г. в рамките на някои открити от Общността квоти за продукти от секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин	22
2009/С 268/09	Съобщение на Комисията относно незаявиени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2010 г. до 31 март 2010 г. в рамките на някои открити от Общността квоти за продукти от сектора на свинското месо	23

V Обявления

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2009/С 268/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5642 — SGGF/Trakya/SGGE) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	24
---------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Съобщение на Комисията в контекста на изпълнението на Директива 2004/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно измервателните уреди ⁽¹⁾

(Публикуване на позоваванията на нормативните документи, съставени от Международната организация по законова метрология (OIML), и на списъка с частите в тях, които кореспондират на съществените изисквания (в съответствие с член 16, параграф 1 от директивата))

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 268/01)

MI-002: Газомери

във връзка с:

— OIML R 137-1 2006

Съществени изисквания в MID (Приложения I и MI-002)	OIML R 137-1 (2006)	Забележка
Приложение I		
1.1	5.3.1	Обхванато
1.2	7.4.15 таблица 6, A.1	Обхванато
1.3	7.3.5	Обхванато
1.3.1	5.1, A.4.2.1, A.4.2.2	Обхванато
1.3.2		
a) M1 a) M2	7.4.13, A.5.1, A.5.2	Обхванато
a) M3		Не се прилага
б)	7.4.13	Обхванато по отношение на газомери с тегло до 10 kg.
1.3.3		
a) E1	7.4.15, A.6.1.1, A.6.1.2, A.6.2, A.6.3, A.6.4, A.7.3, A.7.4, A.7.5	Обхванато
a) E2		Не се прилага
a) E3		Не се прилага
б)	7.4.15	Обхванато
1.3.4	7.4.15, A.7	Обхванато по отношение на промени в напрежението
1.4		

⁽¹⁾ ОВ L 135, 30.4.2004 г.

Съществени изисквания в MID (Приложения I и MI-002)	OIML R 137-1 (2006)	Забележка
1.4.1	5.3.1, 7.4, A.1	Обхванато по отношение на клас 0.5 или в случай че е спазена границата на максимално допустима грешка (МДГ) при прилагането на количествени влияния
1.4.2	A.4.2.1, A.4.2.2	Обхванато
2		Не се прилага
3	7.4.4	Обхванато
4	6.1.3	Обхванато
5	7.4.9	Обхванато
6	3.1.1, 6.5	Обхванато
7		
7.1	3.1.4, 4.3.1	Обхванато
7.2	3	Обхванато
7.3	7.4.11	Обхванато по отношение на механични измервателни уреди
7.4		Не се прилага
7.5	3.1.1, 3.1.4	Обхванато
7.6	6.2.1, 7.3.5, 7.4.16, 4.2.4.x	Обхванато, освен по отношение на процедурата за изпитване
8		
8.1	6.3.1, 4.3.4.2	Обхванато
8.2	4.3.14.3.3	Обхванато
8.3	7.4.16, 4.2.4, 4.3.4.1	Обхванато
8.4	4.3.1, 7.4.1.16	Обхванато
8.5	6.1.1	Обхванато
9		
9.1	4.2.1	Обхванато, освен по отношение на информацията за допълнителните измервателни уреди
9.2	4.2.1	Обхванато
9.3	4.2	Обхванато по отношение на информацията за табелката на производителя
9.4		Не се прилага
9.5	6.2.2, 6.1.1	Обхванато
9.6		Не се прилага
9.7	4.1	Обхванато
9.8	4.2	Обхванато
10		
10.1	6.1.1	Обхванато
10.2	6.1.1	Обхванато
10.3	2.1.10, 6.3	Обхванато
10.4		Не се прилага
10.5	3.1.5	Обхванато

Съществени изисквания в MID (Приложения I и MI-002)	OIML R 137-1 (2006)	Забележка
11		
11.1		Не се прилага
11.2		Не се прилага
12		Обхванато
Приложение MI-002		
Определения	2.1.1, 2.3.3, 2.3.2, 2.3.4, 2.4.4 и 7.4.11	Обхванато
1	7.3.5	Обхванато
1.1	5.2	Обхванато по отношение на клас 1.5, ако $Q_{\max}/Q_{\min} \geq 150$ Обхванато по отношение на клас 1.0, ако $Q_{\max}/Q_{\min} \geq 20$
1.2		Не е обхванато
1.3	5.1	Обхванато
1.4	5.1	Обхванато, освен по отношение на три температурни обхвата от OIML R137-1
1.5	4.2.4	Обхванато
2		
2.1	5.3.3	Обхванато, освен по отношение на изискването относно грешките с един и същи знак в точка 2.1 от приложение MI-002
2.2	5.3.4	Обхванато, в случай че избраната температура е между 15 °C и 25 °C
3		
3.1		
3.1.1	7.4.15	Обхванато
3.1.2	7.4.15	Обхванато
3.1.3	7.4.15, 2.2.10	Обхванато за първата клауза от изискването
3.2	7.4.8	Обхванато
4		
4.1		
4.1.1	7.4.9	Обхванато
4.1.2	7.4.9	Обхванато
4.2		
4.2.1	7.4.9	Не е обхванато
4.2.2	7.4.9	Не е обхванато
5		
5.1	6.4.2	Не е обхванато
5.2	6.4.4	Обхванато от една от алтернативите
5.3	6.1.2	Не е обхванато
5.4	3.4, 7.4.5	Обхванато

Съществени изисквания в MID (Приложения I и MI-002)	OIML R 137-1 (2006)	Забележка
5.5	6.2.1	Обхванато
5.6	3.2, 7.4.5	Обхванато
6	4.1	Обхванато, в случай че се използват мерните единици kg или m ³

Забележка:

В колона „Забележка“ се посочва съответствието между OIML R 137-1 и приложимото изискване в Директива 2004/22/ЕО.

Забележката „Обхванато“ означава, че:

- изискването в OIML R 137-1 е идентично с това в MID; или
- изискването в OIML R 137-1 е по-строго от това в MID; или
- всички изисквания на OIML R 137-1 удовлетворяват изискванията на MID (дори ако MID допуска алтернативи),
- в случай че изискването не е обхванато изцяло, се включва кратка обяснителна бележка относно това какво е обхванато.

Забележката „Не е обхванато“ означава, че изискванията на MID или са несъвместими с приложимото изискване на OIML R 137-1, или не са включени в OIML R 137-1.

Забележката „Не се прилага“ означава, че изискването от приложение I към MID е неприложимо по отношение на газомери.

MI-002: Устройства за обемно преобразуване

във връзка с:

— OIML R 140 2007

Директива 2004/22/ЕО Съществени изисквания в приложение I и приложение MI-002	OIML R 140 (2007)	Забележка
Приложение I		
1.1	T.2.6; T.3.4; 9.1.1	Обхванато
1.2	T.2.16; T.2.17.2; 9.1.2; A.1	Обхванато по отношение на смущенията
1.3	T.1.22; 7.1.3; A.2; A.4	Обхванато, при положение че производителят посочи цялата необходима информация
1.3.1	7.1.3; A.4.1; A.4.2; T.1.22	Обхванато
1.3.2 а)		
M1 M2	7.1.3; A.4.4	Обхванато по отношение на вибрациите
M3		Не се прилага
1.3.2 б)	7.1.3.1; A.4.4	Обхванато по отношение на вибрациите
1.3.3 а)		
E1	7.1.3; 10.2.8; A.4; A.4.5.a; A.4.5.b; A.4.6; A.4.7; A.4.8; A.4.11; A.4.12; A.4.13	Обхванато
E2		Не се прилага
E3		Не се прилага
1.3.3 б)	A.4	Обхванато, освен по отношение на кратките прекъсвания в захранването с постоянен ток
1.3.4	6.4.9; A.4; A.4.9; A.4.10	Обхванато, освен по отношение на колебания в мрежовата честота и магнитни полета с промишлени честоти
1.4		
1.4.1	A.1; A.4	Обхванато в случай че е използван модуларен подход
1.4.2	A.4.3	Обхванато
2		Не се прилага

Директива 2004/22/ЕО Съществени изисквания в приложение I и приложение MI-002	OIML R 140 (2007)	Забележка
3		Не е обхванато
4	8.2.1.3; 8.6.1.3	Обхванато
5	9.1.1; 9.1.2; 9.1.3	Обхванато
6	9.1.1; 9.1.2; 9.1.3; 9.1.5; 9.3	Обхванато
7		
7.1	7.6	Обхванато
7.2	7.3.4; 8.5; 8.6; 8.7	Обхванато
7.3	9.3.5; 9.3.6	Обхванато
7.4		Не се прилага
7.5	8.6.1.1; 8.6.1.2	Обхванато
7.6	9.3; 10.2.3	Обхванато, освен по отношение на процедурата за изпитване
8		
8.1	7.1.1.1; 7.1.1.2; 7.3.2; 8.6.1.4; 8.6.1.5	Обхванато
8.2	7.6	Обхванато
8.3	7.6.2; 10.2.3	Обхванато, освен по отношение на поставеното върху уреда означение за идентификация на софтуера
8.4	7.6.2	Обхванато
8.5	7.1.4.6; 8.7.2	Не е обхванато
9		
9.1	7.5.1; 7.5.2; 7.1.1.2	Обхванато по отношение на данните върху информационната табелка
9.2		Не се прилага
9.3	7.5.1; 10.2.3; 10.2.8.2	Обхванато
9.4		Не се прилага
9.5	8.2.1.2; 7.1.4.1	Обхванато
9.6		Не се прилага
9.7	5.1	Обхванато
9.8	7.5.1	Обхванато
10		
10.1	8.2.1.1	Обхванато
10.2	7.1.4.1; 7.1.4.3; 8.2.1.1	Обхванато
10.3	T.1.5; 8.3; 8.4	Обхванато
10.4		Не се прилага
10.5		Обхванато, при положение че устройството за обемно преобразуване разполага с локален индикатор
11		
11.1		Не се прилага
11.2	7.1.4.6; 8.7.2; 9.1.5	Обхванато

Директива 2004/22/ЕО Съществени изисквания в приложение I и приложение MI-002	OIML R 140 (2007)	Забележка
12		Обхванато
Приложение MI-002		
Определения	1.1; 2; 6.3; 7.3; 8.5; 8.6	Обхванато
Газомер Преобразуващо устройство Минимален дебит Максимален дебит Преходен дебит Преговарен дебит Базови параметри	T.1.9; T.1.12; 7.3.2.1; T.1.14; 7.3.1	Обхванато
1	7.1.2.1; 8.6.1.1; 9.3.6	Не е обхванато
1.1		Не се прилага
1.2		Не е обхванато
1.3	7.3; 7.5.1	Обхванато
1.4	7.1.3; A.4.1; A.4.2; T.1.22	Обхванато
1.5	7.1.3; A.4; A.4.9; A.4.10; T.1.22	Обхванато
2		
2.1		Не се прилага
2.2		Не се прилага
3		
3.1		
3.1.1	T.2.17.2; T.2.17.4; 9.1.2; 9.1.3; 9.1.4	Обхванато
3.1.2	9.1.1; 9.1.2; 9.1.3; 9.1.5; 9.3.6	Обхванато
3.1.3	T.2.17.2	Обхванато
3.2		Не се прилага
4		
4.1		
4.1.1		Не се прилага
4.1.2		Не се прилага
4.2		
4.2.1		Не се прилага
4.2.2		Не се прилага
5		
5.1	9.2.1	Не е обхванато
5.2	9.2.2	Обхванато по отношение на акумулаторни батерии със срок на експлоатация 5 години
5.3		Не се прилага
5.4		Не се прилага
5.5		Не се прилага

Директива 2004/22/ЕО Съществени изисквания в приложение I и приложение MI-002	OIML R 140 (2007)	Забележка
5.6		Не се прилага
6	5.1	Обхванато, освен по отношение на случаите, в които масата е изразена в тонове
7	7.3.1; 10.2.2	Обхванато
8	6.3.3	Обхванато, при положение че температурата на околната среда се поддържа в рамките на ± 3 °C при референтни условия и освен по отношение на клас С от OIML R 140
9		
9.1	9.3.6	Обхванато
9.2	7.1.4; 8.2; 8.7.1	Обхванато само по отношение на параметрите и при положение че устройството за обемно преобразуване разполага с локален индикатор

Забележка:

В колона „Забележка“ се посочва съответствието между MID и OIML R 140 и приложимите изисквания в Директива 2004/22/ЕО.

Забележката „Обхванато“ означава, че:

- изискването в OIML R 140 е идентично с това в MID; или
- изискването в OIML R 140 е по-строго от това в MID; или
- всички изисквания на OIML R 140 удовлетворяват изискванията на MID (дори ако MID допуска алтернативи),
- в случай че изискването не е обхванато изцяло, се включва кратка обяснителна бележка относно това какво е обхванато.

Забележката „Не е обхванато“ означава, че изискванията на MID или са несъвместими с приложимото изискване на OIML R 140 или не са включени в OIML R 140.

Забележката „Не се прилага“ означава, че изискването от приложение I към MID е неприложимо по отношение на устройства за обемно преобразуване.

MI-007: Таксиметрови апарати

във връзка с:

— OIML R 21 2007

Съществени изисквания в приложение I и приложение MI-007	OIML R 21 (2007)	Забележка
Приложение I		
1.1	2.4.5.4; 2.5.5	Обхванато
1.2	A.5.4.5	Обхванато
1.3	3.5.2	Обхванато
1.3.1	3.5.1; 5.1.2	Обхванато
1.3.2 а)		
M1:		Не се прилага
M2:		Не се прилага
M3:	A.5.4.4	Обхванато
1.3.2 б)		Обхванато
1.3.3 а)		
E1		Не се прилага
E2		Не се прилага
E3	A.5.4.3; A.5.4.5 A.5.4.6; A.5.4.7	Обхванато по отношение на случаите, в които силата на полето е равна на 24 V/m
1.3.3 б)	Приложение А	Обхванато

Съществени изисквания в приложение I и приложение MI-007	OIML R 21 (2007)	Забележка
1.3.4	Приложение А	Обхванато
1.4		
1.4.1	A.5.1	Обхванато
1.4.2	5.1.2	Обхванато
2	7.5	Обхванато
3	5.2.6	Обхванато
4		Обхванато
5	4.1	Обхванато
6	3.3	Обхванато
7		
7.1	4.2.1	Обхванато
7.2	4.1; 4.9.1	Обхванато
7.3		Не се прилага
7.4		Не се прилага
7.5	4.1	Обхванато
7.6	4.2.3; 4.11	Обхванато по отношение на случаите, в които процедурата за изпитване е описана в наръчника за употреба
8		
8.1	5.2.3.2	Обхванато
8.2	4.2.5	Обхванато
8.3	4.11.2.	Обхванато
8.4	4.10	Обхванато
8.5		Не се прилага
9		
9.1	4.12; 4.12.1	Обхванато
9.2		Не се прилага
9.3		Не е обхванато
9.4		Не се прилага
9.5		Не се прилага
9.6		Не се прилага
9.7	3.4; 4.9.1	Обхванато
9.8	4.12.2	Обхванато
10		
10.1	4.9.1	Обхванато
10.2	4.9.1	Обхванато
10.3	4.9.2	Обхванато
10.4	4.9.1	Обхванато

Съществени изисквания в приложение I и приложение MI-007	OIML R 21 (2007)	Забележка
10.5		Не се прилага
11		
11.1		Не се прилага
11.2		Не се прилага
12	4.2.3	Обхванато
Приложение MI-007		
Определения		
Таксиметров апарат	2.1.1	Обхванато
Превозна цена	2.3.1.1	Обхванато
Кръстосано изчисление на скоростта	2.3.1.2	Обхванато
Режим на стандартно изчисление „S“ (прилагане на единична тарифа)	2.3.1.3.1	Обхванато
Режим на нормално изчисление „D“ (прилагане на двойна тарифа)	2.3.1.3.2	Обхванато
Работни режими	2.3.3; 2.3.3.1; 2.3.3.2; 2.3.3.3	Обхванато
1	3.1	Обхванато
2	2.3.3.2; 2.3.3.3; 3.1	Обхванато
3	4.3	Обхванато
4	5.2.3; 4.2.2	Обхванато
5	4.2.3; 4.2.5	Обхванато
6.1	A.5.4.4	Обхванато
6.2	3.5.1; 3.5.2	Обхванато
7	3.2.1.1	Обхванато
8		
8.1	Виж отговора към приложение I § 1.3.3	Обхванато
8.2	5.1.3	Обхванато
9	5.2.5	Обхванато
10	3.1	Обхванато
11	4.5.3.б)	Обхванато
12	4.5.4	Обхванато
13	4.9.1	Обхванато
14.1	4.2.4	Обхванато
14.2	4.2.5	Обхванато по отношение на случаите, в които точка 4.2.5.i от OIML R 21:2007 е със задължителна сила
14.3	Виж отговора към приложение I § 8.3	Обхванато
15.1	4.7	Обхванато
15.2	4.7	Обхванато
15.3	4.9.1	Обхванато

Съществени изисквания в приложение I и приложение MI-007	OIML R 21 (2007)	Забележка
16	4.8	Обхванато
17	4.1; 4.14.1	Обхванато
18	5.2.4; 3.2.1.1	Обхванато
19	4.14.1; 4.2.1	Обхванато
20	4.2.1	Обхванато
21	3.3	Обхванато
22	3.7	Обхванато
23	3.4	Обхванато

Забележка:

В колона „Забележка“ се посочва съответствието между OIML R 21 и съответните изисквания на Директива 2004/22/ЕО.

Забележката „Обхванато“ означава, че:

- изискването на OIML R 21 е идентично с това на MID; или
- изискването на OIML R 21 е по-строго от това на MID; или
- всички изисквания на OIML R 21 удовлетворяват изискванията на MID (дори ако MID допуска алтернативи),
- в случай, че изискването не е обхванато изцяло, се включва кратка обяснителна бележка относно това какво е обхванато.

Забележката „Не е обхванато“ означава, че изискванията на MID или са несъвместими със съответното изискване на OIML R 21, или не са включени в OIML R 21.

Забележката „Не се прилага“ означава, че изискването от приложение I към MID е неприложимо по отношение на таксиметрови апарати.

MI-008 ГЛАВА II: **Обемни мерки за дозиране**

във връзка с:

- OIML R 138 2007

Основни изисквания в MID (приложение I и глава II от приложение MI-008)	OIML R 138 (2007)	Забележка
Приложение I		
1.1	5.1	Обхванато
1.2		Не се прилага
1.3		Не се прилага
1.3.1		Не се прилага
1.3.2 а)		Не се прилага
1.3.2 б)		Не се прилага
1.3.3 а)		Не се прилага
1.3.3 б)		Не се прилага
1.3.4		Не се прилага
1.4		
1.4.1		Не се прилага
1.4.2		Не се прилага
2		Не е обхванато
3		Не е обхванато
4	4.4	Обхванато
5	4.2	Обхванато
6		Не е обхванато

Основни изисквания в MID (приложение I и глава II от приложение MI-008)	OIML R 138 (2007)	Забележка
7		
7.1		Не е обхванато
7.2	4.2	Обхванато
7.3		Не се прилага
7.4		Не се прилага
7.5	4.2	Обхванато
7.6		Не се прилага
8		
8.1		Не се прилага
8.2		Не се прилага
8.3		Не се прилага
8.4		Не се прилага
8.5		Не се прилага
9		
9.1	5.2.4; 5.2.1; 5.2.5	Обхванато по отношение на случаите, в които референтната температура е 20 °C
9.2		Не се прилага
9.3		Не се прилага
9.4		Не се прилага
9.5		Не се прилага
9.6	5.2.1	Обхванато
9.7	3	Обхванато, ако се използват мерните единици по SI
9.8	5.2.1	Обхванато
10		
10.1		Не се прилага
10.2	5.2.1	Обхванато
10.3		Не се прилага
10.4		Не се прилага
10.5		Не се прилага
11		
11.1		Не се прилага
11.2		Не се прилага
12		Обхванато
Приложение MI-008, Глава II		
Определения		
Обемна мярка за дозиране	2.2	Обхванато
Линейна мярка	2.9	Обхванато по отношение на случаите, в които еталонът е линия
Обемна мярка	2.7	Обхванато
Мярка при преливане	2.2	Обхванато
Обем	2.7; 2.5; 2.9; 4.6.1	Обхванато

Основни изисквания в MID (приложение I и глава II от приложение MI-008)	OIML R 138 (2007)	Забележка
1		
1.1	5.2.5	Обхванато по отношение на случаите, в които референтната температура е 20 °C
1.2	4.5	Обхванато
2	5.1.1; 4.1.1	Обхванато
3	4.2	Обхванато
4		
4.1	4.4	Обхванато
4.2		Не е обхванато
5		
5.1	5.2.1	Обхванато
5.2	5.2.2	Обхванато по отношение на случаите, в които са обозначени най-много три лесно различими дози
5.3	4.2; 5.2.2	Обхванато

Забележка:

В колона „Забележка“ е посочено съответствието между OIML R 138 и съответните изисквания на Директива 2004/22/ЕО.

Забележката „Обхванато“ означава, че:

- изискването на OIML R 138 е идентично с това на MID; или
- изискването на OIML R 138 е по-строго от това на MID; или
- всички изисквания на OIML R 138 удовлетворяват изискванията на MID (дори ако MID допуска алтернативи),
- в случай че изискването не е обхванато изцяло, се включва кратка обяснителна бележка относно това какво е обхванато.

Забележката „Не е обхванато“ означава, че изискванията на MID или са несъвместими със съответното изискване на OIML R 138, или не са включени в OIML R 138.

Забележката „Не се прилага“ означава, че изискването от приложение I към MID е неприложимо по отношение на обемни мерки за дозиране.

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(2009/C 268/02)

Дата на приемане на решението	28.8.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 166/09
Държава-членка	Испания
Регион	Cataluña
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Créditos para implantar instalaciones de riego de alta eficiencia de fincas particulares de explotaciones agrícolas.
Правно основание	Proyecto de Orden por la cual se aprueban las bases reguladoras de la línea de préstamos destinados al fomento de inversiones en explotaciones agrarias para la implantación de instalaciones de riego de alta eficiencia en el interior de fincas particulares.
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Уведомлението се отнася за схема за помощ, предназначена за подобряване ефикасността на напоителните системи с цел да се намали потреблението на вода и да се насърчи устойчивото използване на този ресурс, както и на други селскостопански продукти (изкуствени торове, гориво).
Вид на помощта	Субсидия за покриване в пълен размер на лихвите върху заеми, отпуснати за извършване на работи по изграждане на високоефективни напоителни системи.
Бюджет	Обща сума: 112 500 000 EUR
Интензитет	Максимално 50 % от приемливите разходи в необлагодетелствани райони, съгласно член 36, буква а), точки i), ii) и iii) от Регламент (ЕО) № 1968/2005, максимално 40 % в останалите случаи.
Времетраене	2009—2013 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Departament d'Agricultura, Alimentació i Desenvolupament Rural de la Generalitat de Catalunya C/ Gran Via de las Corts Catalanes, 612-614 08007 Barcelona ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	4.9.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 173/09
Държава-членка	Испания

Регион	Castilla y León
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ayudas para el fomento de las explotaciones de ganado en régimen extensivo y mejora de los pastos comunales
Правно основание	Orden AYG/535/2009, de 24 de febrero, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de las ayudas para el fomento de las explotaciones de ganado en régimen extensivo y mejora de los pastos comunales.
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Финансиране на инвестиции в животновъдните стопанства
Вид на помощта	Директна субсидия
Бюджет	4 500 000 EUR годишно, и общ бюджет от 22 500 000 EUR
Интензитет	Максимално 40 %
Времетраене	2009 г.—2013 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Dirección General de Producción Agropecuaria C/ Rigoberto Cortejoso, 14 47014 Valladolid ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	21.8.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 182/09
Държава-членка	Испания
Регион	Castilla y León
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Bases reguladoras de la concesión de las ayudas a la reconversión de determinadas especies frutícolas.
Правно основание	Orden AYG/536/2009 de 23 de febrero de 2009, por la que se establecen las Bases reguladoras de la concesión de las ayudas a la reconversión de determinadas especies frutícolas en la Comunidad de Castilla y León.
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Целта на схемата за помощ е подпомагане на производството на плодове. Схемата е свързана с инвестиционна помощ (за пренасочване на производството на някои видове плодове), за поризводители и сдружения на производители, които извършват дейност в този сектор.

Вид на помощта	Финансиране на дейности, свързани с изкореняване, следвано от засаждане на нови видове и сортове плодове
Бюджет	Обща сума: 1 700 000 EUR
Интензитет	Променлив (максимум 60 %, 50 % или 40 % в зависимост от получателите и от местата на дейност)
Времетраене	2009 г.—2013 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Conserjería de Agricultura y Ganadería del Gobierno de Castilla-León C/ Rigoberto Cortejoso, 14 47014 Valladolid ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	5.8.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 195/09
Държава-членка	Испания
Регион	Canarias
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Régimen de ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario producido por el incendio en la Gomera iniciados el 26 de abril de 2008.
Правно основание	Decreto 89/2008, de 29 de abril, de ayudas y medidas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por los incendios acaecidos en La Gomera. Orden de 21 de mayo de 2008, por la que se regulan las ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario previstas en el Decreto 89/2008, de 29 de abril, de ayudas y medidas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por los incendios acaecidos en La Gomera.
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Уведомлението се отнася за схема за помощ, предназначена за възстановяване на щетите, причинени на земеделски стопанства и тяхната инфраструктура и продукция от пожар, възникнал на 26 април 2008 г. на остров Ла Гомера.
Вид на помощта	Финансиране на дейности за създаване на нови стопанства, закупуване на оборудване и допълнителни съоръжения и прилагане на нови технологии.
Бюджет	Обща сума: 460 000 EUR
Интензитет	Максимално 100 % от приемливите разходи

Времетраене	2009 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Consejería de Agricultura, Ganadería, Pesa y Alimentación del Gobierno de Canarias C/ José Manuel Guimerá, 8, Edificios de servicios Múltiples II, planta 3a 38071 Santa Cruz de Tenerife ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	18.9.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 259/09
Държава-членка	Италия
Регион	Lombardia
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Servizi ambientali erogati dai Consorzi forestali.
Правно основание	Delibera di Giunta regionale n. VIII/7953 del 6.8.2008 «Determinazioni in merito alle disposizioni attuative della L.R. n. 7/2000».
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Помощ за горското стопанство
Вид на помощта	Пряка безвъзмездна помощ
Бюджет	Максимален размер на годишните разходи: 2 милиона EUR Общ максимален размер: 12 милиона EUR
Интензитет	Максимално 100 % от приемливите разходи
Времетраене	2009 г.—2014 г.
Икономически отрасли	Горско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Lombardia Direzione Generale Agricoltura Via Pola 12/14 20124 Milano MI ITALIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2009/C 268/03)

Дата на приемане на решението	26.11.2008 г.
Референтен номер на държавна помощ	NN 70/06
Държава-членка	Финландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Elokuvia ja muuta audiovisuaalista tuotantoa ja jakelua koskeva tuki
Правно основание	Laki elokuvataiteen edistämisestä 21.1.2000/28 Asetus elokuvataiteen edistämisestä 4.2.2000/121
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 20 милиона EUR; Общ бюджет: 116 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Медии
Название и адрес на предоставящия орган	Suomen elokuvasaatiö
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5519 — E.ON/Electrabel Acquired Assets)****(текст от значение за ЕИП)**

(2009/С 268/04)

На 13 октомври 2009 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32009M5519. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура на Европейските общности

(2009/C 268/05)

Съгласно член 9, параграф 1, буква а), второ тире от Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа ⁽¹⁾, обяснителните бележки към Комбинираната номенклатура на Европейските общности ⁽²⁾ се изменят, както следва:

На стр. 352 и 353 обяснителните бележки за кодове по КН 8528 41 00, 8528 49 10, 8528 49 35 до 8528 49 99, 8528 51 00 до 8528 59 90, 8528 51 00 и 8528 59 10 до 8528 59 90 се заличават.

⁽¹⁾ ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 133, 30.5.2008 г., стр. 1.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

9 ноември 2009 година

(2009/С 268/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4984	AUD	австралийски долар	1,6141
JPY	японска йена	134,81	CAD	канадски долар	1,5923
DKK	датска крона	7,4413	HKD	хонконгски долар	11,6118
GBP	лира стерлинг	0,89365	NZD	новозеландски долар	2,0271
SEK	шведска крона	10,3005	SGD	сингапурски долар	2,0774
CHF	швейцарски франк	1,5103	KRW	южнокорейски вон	1 739,26
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	11,1147
NOK	норвежка крона	8,4195	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,2292
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2690
CZK	чешка крона	25,578	IDR	индонезийска рупия	14 100,10
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	5,0650
HUF	унгарски форинт	272,74	PHP	филипинско песо	70,271
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	43,0865
LVL	латвийски лат	0,7087	THB	тайландски бат	49,916
PLN	полска злота	4,2180	BRL	бразилски реал	2,5570
RON	румънска лея	4,2975	MXN	мексиканско песо	20,0628
TRY	турска лира	2,2110	INR	индийска рупия	69,5960

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Канадски географски указания за вино, които трябва да бъдат добавени към приложение ШБ на Споразумението между Европейската общност и Канада за търговия с вино и спиртни напитки ⁽¹⁾

(2009/С 268/07)

Ontario
British Columbia
BC Gulf Islands
Vinemount Ridge
Lincoln Lakeshore
Creek Shores
Twenty Mile Bench
Short Hills Bench
Beamsville Bench
Niagara Escarpment
Four Mile Creek
Niagara Lakeshore
Niagara River
St. David's Bench
Niagara-on-the-Lake

Търговска марка, чието използване съответства на една от ситуациите, посочени в член 11, параграф 2 от Споразумението между Европейската общност и Канада за търговия с вино и спиртни напитки, може да продължи да се използва и подновява независимо от защитата на същите географски указания, ако за такава търговска марка има заявление, както и когато тя е регистрирана или установена в резултат на употребата ѝ, ако тази възможност е предоставена от съответното законодателство на територията на Общността преди датата на настоящата публикация, при условие че не съществуват основания за недействителност или отмяна на търговската марка, както е определено от Директива 89/104/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. относно сближаване на законодателствата на държавите-членки относно марките ⁽²⁾ или Регламент (ЕО) № 40/94 на Съвета от 20 декември 1993 г., относно марката на Общността ⁽³⁾.

В такива случаи използването на географското указание се разрешава паралелно със съответните търговски марки.

⁽¹⁾ ОВ L 35, 6.2.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 11, 14.1.1994 г., стр. 1.

Съобщение на Комисията относно незаявени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2010 г. до 31 март 2010 г. в рамките на някои открити от Общността квоти за продукти от секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин

(2009/С 268/08)

С регламенти (ЕО) № 536/2007 ⁽¹⁾ и (ЕО) № 539/2007 ⁽²⁾ на Комисията бяха открити тарифни квоти за внос на продукти от секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин. Заявленията за лицензии за внос, подадени през първите седем дни от месец септември 2009 г. за подпериода от 1 октомври до 31 декември 2009 г., са за количества, по-малки от наличните за квоти 09.4169, 09.4015 и 09.4402. Съгласно член 7, параграф 4, второто изречение от Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията ⁽³⁾ количествата, за които не са били подадени заявления, са добавени към определените за следващия квотен подпериод количества — от 1 януари до 31 март 2010 г., и са посочени в приложението към настоящото съобщение.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Пореден номер на квотата	Незаявени количества, които се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2010 г. до 31 март 2010 г. (в kg)
09.4169	8 257 500
09.4015	67 500 000
09.4402	3 382 568

⁽¹⁾ ОВ L 128, 16.5.2007 г., стр. 6.

⁽²⁾ ОВ L 128, 16.5.2007 г., стр. 19.

⁽³⁾ ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13.

Съобщение на Комисията относно незаявиени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2010 г. до 31 март 2010 г. в рамките на някои открити от Общността квоти за продукти от сектора на свинското месо

(2009/С 268/09)

С Регламент (ЕО) № 442/2009 на Комисията ⁽¹⁾ бяха открити тарифни квоти за внос на продукти от сектора на свинското месо. Заявленията за лицензии за внос, подадени през първите седем дни от месец септември 2009 г. за подпериода от 1 октомври до 31 декември 2009 г., са за количества, по-малки от наличните за квоти 09.4038, 09.4170 и 09.4204. Съгласно член 7, параграф 4, второто изречение от Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията ⁽²⁾ количествата, за които не са били подадени заявления, са добавени към определените за следващия квотен подпериод количества — от 1 януари до 31 март 2010 г., и са посочени в приложението към настоящото съобщение.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Пореден номер на квотата	Незаявени количества, които се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2010 г. до 31 март 2010 г. (в kg)
09.4038	8 309 530
09.4170	2 256 000
09.4204	2 312 000

⁽¹⁾ ОВ L 129, 28.5.2009 г., стр. 13.

⁽²⁾ ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13.

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5642 — SGGF/Trakya/SGGE)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 268/10)

1. На 30 октомври 2009 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Saint Gobain Glass France („SGGF“, Франция), под контрола на Compagnie de Saint Gobain („Saint Gobain“, Франция) и Trakya Cam Sanayii A.S. („Trakya“, Турция), под контрола на Turkiye Sis eve Cam Fabrikalari A.S. („Sisecam“, Турция) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над цялото предприятие Saint Gobain Glass Egypt („SGGE“, Египет) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Saint Gobain: производство и продажба на стъкло, керамика, пластмаса и строителни материали,
- за предприятие Sisecam: производство и продажба на стъкло, стъклени изделия, стъклен амбалаж и химикали,
- за предприятие SGGE: производство и продажба на стъкло за строителството и автомобилостроенето.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301 или 22967244) или по пощата с позоваване на COMP/M.5642 — SGGF/Trakya/SGGE, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия С, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия С, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия С — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR
от 33 до 64 страници: 12 EUR
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и С (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

